



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

LE PERSONNEL DU CERN EST CORDIALEMENT INVITÉ À SUIVRE LA SESSION SPÉCIALE DU 19 DÉCEMBRE SUR LE PROJET LHC

La Session Spéciale du Conseil du CERN consacrée au Projet LHC se tiendra dans le Grand Amphithéâtre du CERN, le jeudi 19 décembre, de 14 h.30 à 18 h.30. Elle est ouverte au personnel du Laboratoire, au même titre que les sessions ordinaires du Conseil (voir Bulletin 48/91).

En raison pourtant du nombre limité des places disponibles dans le Grand Amphithéâtre, vous êtes cordialement invités à suivre la retransmission vidéo de la Session qui sera donnée en direct (anglais/français) dans la Cafeteria du Restaurant No. 1 (COOP) et dans la Salle du Conseil en cas de besoin. Pour toute information concernant d'autres possibilités de transmission, veuillez vous adresser à Daniel Boileau (4118).

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CERN STAFF ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND THE SPECIAL LHC SESSION ON 19 DECEMBER

The Special Session of the CERN Council to present the LHC Project will be held in CERN's Main Auditorium from 14.30 to 18.30 hrs on Thursday 19 December. It will be open to the Laboratory's staff in the same way as ordinary Council sessions (see Bulletin 48/91).

Owing, however, to the limited seating capacity of the Main Auditorium, you are cordially invited to follow the live video relay of the Session (in English and French) in the Cafeteria of Restaurant N° 1 (COOP) and, if necessary, in the Council Chamber. For all other relay facilities, please apply to Daniel Boileau (4118).

Programme de la Session Spéciale *Programme for the Special Session*

14.30	Ouverture de la Session / <i>Opening</i> Sir William Mitchell Président du Conseil / <i>President of Council</i>
14.35	Du LEP au LHC / <i>From LEP to LHC</i> Prof. Ch. Llewellyn Smith Président du Comité des Directives Scientifiques / <i>Chairman of the Scientific Policy Committee</i>
15.20	Le LHC et ses Utilisateurs / <i>LHC and its Users</i> Prof. J.-E. Augustin Président de l'ECFA / <i>Chairman of ECFA</i>
15.50	Pause / <i>Tea Break</i>
16.20	Le Projet LHC et l'Avenir du CERN / <i>The LHC Project and CERN's Future</i> Prof. C. Rubbia Directeur général / <i>Director-General</i>
17.10	Discussion
18.10	Conclusions Sir William Mitchell

Un transport par navettes est organisé selon l'horaire ci-dessous, afin d'éviter les difficultés de parking aux abords du Bâtiment principal:

A shuttle bus service with the time table below will be provided to avoid parking problems around the Main building:

Un premier départ aura lieu à 14 h.00, puis un second à 15 h.45 à partir des points ci-dessous pour vous amener au Bâtiment principal <i>The first bus will run to the Main Building at 14.00 hrs and another at 15.45 hrs from the points below</i>		
Site de Meyrin <i>Meyrin site</i>	bât. / bldg 36, via	hall 180 bât./bldg 30 bât./bldg 513
Site de Préveessin <i>Préveessin site</i>	bât./bldg 888, via	bât./bldg 887 bât./bldg 927
LEP		P2 P4 P6 P8
Les navettes de retour seront disponibles à partir du parking du Bâtiment principal durant tout l'après-midi et jusqu'à 19 h.00 <i>A return service will be provided from the Main Building car park throughout the afternoon until 19.00 hrs</i>		

Veuillez enfin noter que le Restaurant No.1 du CERN (COOP) ne servira pas de repas de midi le jeudi 19 décembre et que la Cafeteria sera fermée de 10 h.30 à 14 h.30, pour permettre d'y tenir le déjeuner des Délégués et d'y préparer l'installation de la retransmission vidéo.

Dès 14 h.00, la Cafeteria sera accessible par l'entrée située face au Bureau des Utilisateurs (couloir PIO), et le service du bar y fonctionnera normalement dès 14 h.30.

Please note also that CERN's Restaurant N° 1 (COOP) will not be serving lunch on Thursday 19 December and that the Cafeteria will be closed from 10.30 hrs to 14.30 hrs so that the delegates may lunch there and the area may be prepared for the video relay.

The Cafeteria will be accessible from 14.00 hrs via the entrance opposite the Users' Office (PIO corridor) and normal bar service will be resumed from 14.30 hrs.

The Organizing Committee

Le Comité d'organisation

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent a tenu, le 10 décembre 1991, une réunion au cours de laquelle les questions suivantes ont été discutées:

Réunions du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil de la semaine prochaine, tout spécialement en ce qui concerne les propositions d'adaptation des traitements.

Relations avec les banques présentes au CERN, en ce qui concerne plus particulièrement l'amélioration des conditions préférentielles qu'elles offrent aux membres du personnel.

V. Hatton a présenté le Rapport annuel de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement pour 1991/1992 et

W. Middelkoop a rendu compte de la situation en ce qui concerne la mise en place du système d'avancement au mérite. (Voir l'avis séparé de la Division du personnel à ce sujet.)

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a meeting of the Standing Concertation Committee on 10 December 1991 at which the following topics were discussed:

The meetings of Finance Committee, the Committee of Council and Council next week, specifically in relation to the salary adjustment proposals;

The relations with the banks on the site, with particular reference to improving the preferential conditions that they offer to members of the personnel;

V. Hatton presented the annual report of the Joint Training Board for 1991/1992; and

W. Middelkoop reported on the status of the introduction of the Merit Oriented Advancement Scheme. (See the separate announcement by Personnel Division on this subject).

SYSTEME D'AVANCEMENT AU MERITE

Les divisions ont fait des progrès satisfaisants dans l'affectation des membres de leur personnel dans les filières de carrière, mais le programme est légèrement en retard sur le calendrier, de sorte qu'il est difficile de respecter le délai du 31 décembre 1991, initialement fixé pour l'envoi au personnel des lettres de notification requises. Il est maintenant prévu de le faire à la mi-février 1992. La date d'effet d'un changement de grade à la suite de l'affectation dans une filière de carrière reste fixée au 1^{er} mars 1992 et la date des dispositions à prendre à la suite de l'examen des performances de 1992, au 1^{er} juillet 1992.

Division du personnel
Tél. 4128

MERIT-ORIENTED ADVANCEMENT SCHEME

Divisions have made good progress in the designation of career paths to their staff, but the programme is running slightly behind schedule, which makes it difficult to meet the original deadline of 31 December 1991 for sending out the necessary letters of notification to staff. It is now planned to do this in mid-February 1992. The effective date for changes of grade following designation of career paths remains 1 March 1992, and the date for the actions following the 1992 performance review remains 1 July 1992.

Personnel Division
Tel. 4128

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

CAISSE DE PENSIONS

RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Bulletins distribués	3 348
Bulletins rentrés	2 454
Bulletins nuls	70
Bulletins blancs	11

Suffrages exprimés	2 384
Bulletins valables	2 373

se répartissant comme suit :

G. MAURIN	1 439
F. RANJARD	536
G. CANIAC	306
S. DI PIETRO	92

Participation au scrutin 73,29 % Percentage votes

Ainsi M. Guy MAURIN est élu membre titulaire du Conseil d'administration dès le 1^{er} janvier 1992; son mandat est d'une durée de trois ans.

Mme F. RANJARD est élue membre suppléant dudit Conseil dès le 1^{er} janvier 1992; son mandat est d'une durée de trois ans. Elle pourvoit le poste de membre suppléant de M. G. Maurin.

PENSION FUND

RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD

Voting papers issued
Ballot papers returned
Ballot papers declared null
Blank ballot papers

Total number of votes
Valid ballot papers

cast as follows :

Thus Mr G. MAURIN is elected member of the Governing Board, as from 1 January 1992, for three years.

Mrs F. RANJARD is elected alternate member of the Board as from 1 January 1992, for three years. She fills the post of alternate of Mr G. Maurin.